

# Situaciones e interacción oral en el Español del Turismo

Ediciones Letra 25



M<sup>a</sup> Ángeles Vergara Padilla

Premio de investigación ASELE

Memorias de máster 2011



# Colección ASELE

Premio anual de investigación a memorias de máster  
*Situaciones e interacción oral en el Español del Turismo*

© La autora

© Asele

© De esta edición: Letra25

Félix Villaba y Javier Villatoro  
Editores

M<sup>a</sup> Ángeles Vergara Padilla

ISBN

978-84-938872-2-3





Fotografías

Shutterstock

56989549

84198124

sxc.hu

96209\_95063005

529599\_47917840

419837\_83123458

449263\_59285644

776137\_53803804

712642\_55449266

Ediciones Letra**25**

<b>INTRODUCCIÓN</b>	<b>9</b>
<b>CAPÍTULO 1</b>	
<b>PROPUESTA DEL PLAN DE ACCIÓN</b>	
1.1 Objetivos de este plan de acción	13
1.2 Descripción del estado de la cuestión	13
1.2.1 Dicotomía entre lengua general y lengua de especialidad	13
1.2.2 Lenguas para fines profesionales y académicos	15
1.2.3 El discurso especializado	20
1.2.3.1 El discurso académico	22
1.2.3.2 El discurso profesional	22
1.2.4 Lingüística de corpus	24
1.2.4.1 Corpus textuales escritos en EFE	25
1.2.4.2 Corpus textuales escritos en EFETURISMO	26
1.2.5 El estudio del discurso oral	27
1.2.5.1 Corpus orales en español y EFE	28
1.2.6 Los textos orales turísticos	31
1.2.6.1 La conversación como género discursivo del contexto profesional del hotel	32
1.2.6.1.1. La conversación y su aplicación en EFE	35
1.2.7 Didactización de la conversación a través de corpus orales	36
1.2.8 Evaluación del CAPÍTULO 1	38



**CAPÍTULO 2****DISEÑO DEL PLAN DE ACCIÓN**

2.1 Marco teórico	40
2.1.1 Líneas de trabajo en el plan de acción didáctico	40
2.1.2 Algunas consideraciones del marco común europeo de referencia en el ámbito de EPFE	41
2.1.3 El DP oral en el ámbito profesional del turismo	42
2.1.4 Lingüística del corpus para la confección del corpus situacional del discurso oral en la realidad profesional del Hotel	47
2.1.5 Confección de una tipología textual de la realidad profesional del hotel	50
2.1.6 Tratamiento de la competencia comunicativa a partir del corpus lingüístico del discurso oral en la realidad profesional del hotel	53
2.1.6.1. Competencia sociolingüística	59
2.1.6.2 Competencia pragmática	59
2.1.6.2.1 Implicatura	64
2.1.6.2.2 Estrategias en el discurso oral	64
2.1.6.3 Competencia discursiva	67
2.1.7 La competencia conversacional a partir de las muestras del corpus lingüístico oral	69
2.1.7.1 La alternancia de los turnos de habla	79
2.1.7.2. El habla simultánea	82
2.1.8 Didactización de la conversación en ENFE	84
2.2 alcances y limitaciones del proyecto	88

2.3 viabilidad del plan de acción	90
2.4 evaluación del capítulo 2	90

## **CAPÍTULO 3**

### **REALIZACIÓN DEL PROYECTO**

3.1 análisis de manuales. Perspectivas metodológicas en efeturismo	93
3.1.1. Manuales editados	93
3.1.2. Análisis exhaustivo de los tres manuales más representativos	94
3.1.2.1 Tratamiento de la interacción oral	95
3.1.3 Deficiencia de las destrezas orales en EFETURISMO	108
3.1.4 Situaciones de comunicación oral en los manuales de EFETURISMO	110
3.2 fase de confección, transcripción de un corpus situacional del discurso oral y posterior análisis de las tipologías textuales y funcionales	111
3.2.1 Descripción del corpus situacional	112
3.3 fase de análisis de resultados	119
3.3.1 Tipologías textuales orales	119
3.3.2 Resultados	123
3.3.2.1 Análisis de la frecuencia de ocurrencia de las funciones	123
3.3.3 Contraste de dos conversaciones con un mismo fin funcional	136

<b>4 CONCLUSIONES</b>	151
4.1 Líneas de investigación	152
<b>5. BIBLIOGRAFÍA</b>	155
<b>6. ANEXO</b>	168
6.1 ANEXO I	168
6.2 ANEXO II	177
6.3 ANEXO III	184
<b>7. APÉNDICE I</b>	